

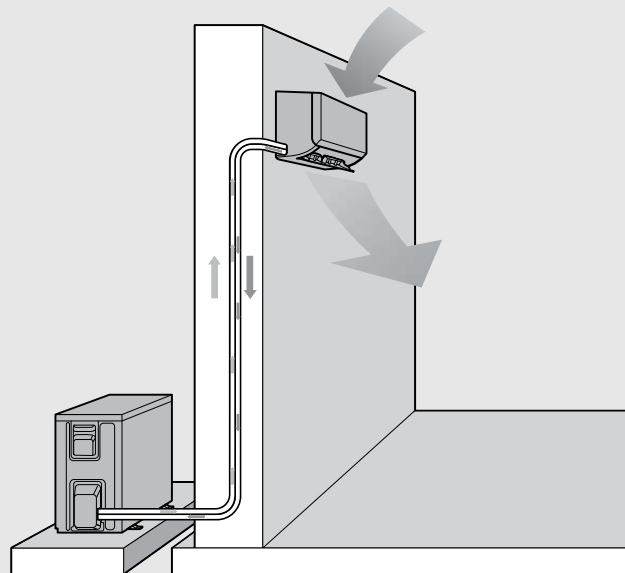


# BOSCH

## Climate 3000i

CL3000i-Set 26 E | CL3000i-Set 35 E | CL3000i-Set 53 E | CL3000i-Set 70 E

|               |                                   |                                                   |     |
|---------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------|-----|
| <b>bg</b>     | Климатична сплит система          | Ръководство за монтаж                             | 2   |
| <b>cs</b>     | Splitová klimatizační jednotka    | Návod k instalaci                                 | 11  |
| <b>da</b>     | Split-klimaanlæg                  | Installationsvejledning                           | 20  |
| <b>de</b>     | Split-Klimagerät                  | Installationsanleitung                            | 29  |
| <b>el</b>     | Κλιματιστικό Split_type           | Οδηγίες εγκατάστασης                              | 38  |
| <b>en</b>     | Split air conditioner             | Installation instructions                         | 47  |
| <b>es</b>     | Climatizador split                | Manual de instalación                             | 56  |
| <b>fr</b>     | Climatiseur split                 | Notice d'installation                             | 65  |
| <b>hr</b>     | Mono split klima-uredaj           | Upute za instalaciju                              | 74  |
| <b>hu</b>     | Split klímakészülék               | Szerelési útmutató                                | 83  |
| <b>it</b>     | Condizionatore split              | Istruzioni per l'installazione                    | 92  |
| <b>mk</b>     | Сплит клима уред                  | Упатства за монтажа                               | 101 |
| <b>nl</b>     | Split-airconditioning             | Installatie-instructie                            | 110 |
| <b>pl</b>     | Urządzenie klimatyzacyjne split   | Instrukcja montażu                                | 119 |
| <b>pt</b>     | Aparelho de ar condicionado Split | Instruções de instalação                          | 128 |
| <b>ro</b>     | Aparat de aer condiționat         | Instrucțiuni de instalare                         | 137 |
| <b>sl</b>     | Split klimatska naprava           | Navodila za namestitev                            | 146 |
| <b>sq</b>     | Kondicioner Split                 | Kondicioner Split                                 | 155 |
| <b>sr/crn</b> | Split klima uređaj                | Uputstvo za instalaciju                           | 164 |
| <b>tr</b>     | Split tipi klima cihazı           | Montaj kılavuzu                                   | 173 |
| <b>uk</b>     | Спліт кондиціонер                 | Інструкція з монтажу та технічного обслуговування | 182 |



0010032905-001



**Tartalomjegyzék**

|                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Szimbólumok magyarázata és biztonsági tudnivalók . . . . .</b>                    | <b>83</b> |
| 1.1 Szimbólum-magyarázatok . . . . .                                                   | 83        |
| 1.2 Általános biztonsági tudnivalók . . . . .                                          | 84        |
| 1.3 Ezzel az utasítással kapcsolatos tudnivalók . . . . .                              | 84        |
| <b>2 A termékre vonatkozó adatok . . . . .</b>                                         | <b>84</b> |
| 2.1 Megfelelőségi nyilatkozat . . . . .                                                | 84        |
| 2.2 Szállítási terjedelem . . . . .                                                    | 84        |
| 2.3 Méretek és minimális távolságok . . . . .                                          | 85        |
| 2.3.1 Beltéri és kültéri egység . . . . .                                              | 85        |
| 2.3.2 Hűtőközeg-vezetékek . . . . .                                                    | 85        |
| <b>3 Szerelés . . . . .</b>                                                            | <b>85</b> |
| 3.1 Szerelés előtt . . . . .                                                           | 85        |
| 3.2 Felállítási helyrel szemben támasztott követelmények . . . . .                     | 85        |
| 3.3 Készülékszerelés . . . . .                                                         | 86        |
| 3.3.1 A beltéri egység szerelése . . . . .                                             | 86        |
| 3.3.2 A kültéri egység szerelése . . . . .                                             | 86        |
| 3.4 A csővezetékek csatlakoztatása . . . . .                                           | 86        |
| 3.4.1 A hűtőközeg-vezetékek csatlakoztatása a beltéri és a kültéri egységhez . . . . . | 86        |
| 3.4.2 A kondenzvízkifolyó csatlakoztatása a beltéri egységre . . . . .                 | 87        |
| 3.4.3 A tömítettség ellenőrzése és a berendezés feltöltése . . . . .                   | 87        |
| 3.5 Elektromos csatlakoztatás . . . . .                                                | 87        |
| 3.5.1 Általános fontos tudnivalók . . . . .                                            | 87        |
| 3.5.2 Beltéri egység csatlakoztatása . . . . .                                         | 87        |
| 3.5.3 A kültéri egység csatlakoztatása . . . . .                                       | 87        |
| <b>4 Üzembe helyezés . . . . .</b>                                                     | <b>88</b> |
| 4.1 Üzembe helyezési ellenőrzőlista . . . . .                                          | 88        |
| 4.2 Funkcióteszt . . . . .                                                             | 88        |
| 4.3 Átadás az üzemeltetőnek . . . . .                                                  | 88        |
| <b>5 Zavarelhárítás . . . . .</b>                                                      | <b>88</b> |
| 5.1 Üzemzavarok a berendezésen . . . . .                                               | 88        |
| 5.2 Kijelzés nélküli üzemzavarok . . . . .                                             | 89        |
| <b>6 Környezetvédelem és megsemmisítés . . . . .</b>                                   | <b>90</b> |
| <b>7 Adatvédelmi nyilatkozat . . . . .</b>                                             | <b>90</b> |
| <b>8 Műszaki adatok . . . . .</b>                                                      | <b>91</b> |

**1 Szimbólumok magyarázata és biztonsági tudnivalók**
**1.1 Szimbólum-magyarázatok**
**Figyelmeztetések**

A figyelmeztetésekben jelzőszavak jelölik a következmények fajtáját és súlyosságát, ha a veszély elhárítására vonatkozó intézkedések nem történnek meg.

A következő jelzőszavak vannak definiálva és kerülhetnek felhasználásra a jelen dokumentumban:

**! VESZÉLY**  
**VESZÉLY** azt jelenti, hogy súlyos, akár életveszélyes személyi sérülések következhetnek be.




**! FIGYELMEZTETÉS**  
**FIGYELMEZTETÉS** azt jelenti, hogy súlyos vagy életveszélyes személyi sérülések léphetnek fel.

**! VIGYÁZAT**  
**VIGYÁZAT** – azt jelenti, hogy könnyű vagy közepesen súlyos személyi sérülések léphetnek fel.

**ÉRTESÍTÉS**  
**ÉRTESÍTÉS** – azt jelenti, hogy anyagi károk léphetnek fel.

**Fontos információk**

**i**  
 Az emberre vagy tárgyra vonatkozó, nem veszélyt jelző információkat a szöveg mellett látható tájékoztató szimbólum jelöli.

| Szimbólum                                                                           | Jelentés                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Figyelmeztetés gyúlékony anyagokra: az ebben a termékben található R32 hűtőközeg egy gáz, amely alacsony gyúlékonyságú és alacsony toxicitású (A2L). |
|  | Karbantartást csak szakképzett személy végezhet, a karbantartási utasításban szereplő utasítások betartásával.                                       |
|  | Az üzemeltetés során vegye figyelembe a kezelési útmutatóban szereplő utasításokat.                                                                  |

1. tábl.

## 1.2 Általános biztonsági tudnivalók

### Tudnivalók a célcsoport számára

Ez a szerelési utasítás hűtési és klímaberendezés, valamint és elektrotechnikai szakemberek számára készült. A berendezésre vonatkozó utasításokban szereplő összes előírást be kell tartani. Figyelmen kívül hagyásuk anyagi károkhoz és/vagy személyi sérülésekhez vagy akár életveszélyhez is vezethet.

- ▶ A szerelés előtt olvassa el a berendezés összes összetevőjének a szerelési útmutatóját.
- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat és a figyelmeztetéseket.
- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti és regionális előírásokat, műszaki szabályokat és irányelveket.
- ▶ Dokumentálja az elvégzett munkákat.

### Rendeltetésszerű használat

A készülék ipari célú felhasználásra nem megfelelő. A készülék szakszerűtlen használatáért és az ebből eredő károkért nem vállalunk felelősséget.

### A hűtőközeggel kapcsolatos általános veszélyek

- ▶ Ez a készülék R32 hűtőközeggel van feltöltve. A hűtőközeg az érintkezéssel mérgező gázokat fejleszt.
- ▶ Ha a szerelés közben hűtőközeg lép ki, akkor a helyiséget alaposan ki kell szellőztetni.
- ▶ Szerelés után ellenőrizze a berendezés tömítettségét.
- ▶ A hűtőkörben kizárólag a megadott anyag (R32) használata engedélyezett hűtőközeggént.

### Házi és egyéb hasonló használatú elektromos készülékek biztonsága

Az elektromos készülékek okozta veszélyek elkerülésére az EN 60335-1 szerint a következő szabályok érvényesek:

„Ezt a készüléket a 8 éves vagy annál idősebb gyermekeknek, valamint lecsökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel vagy a tapasztalat és tudás hiányával rendelkező személyeknek csak felügyelet mellett vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó oktatás után és a veszélyek tudatában szabad kezelniük. A gyermekeknek nem szabad játszaniuk a készülékkel. Gyermekeknek nem szabad végezniük tisztítást és felhasználói karbantartást.“

„Ha hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor azt a gyártónak, az ő vevőszolgálatának vagy egy hasonló képesítésű személynek kell kicserélnie, hogy a veszélyek elkerülhetők legyenek.“

### Átadás az üzemeltetőnek

Átadásakor ismertesse a klímaberendezés kezelését és üzemi feltételeit az üzemeltetővel.

- ▶ Ismertesse a kezelést. Ennek során feltétlenül térjen ki valamennyi, a biztonság szempontjából fontos műveletre.
- ▶ Kifejezetten hívja fel a figyelmét a következőkre:
  - Átépítést vagy javítást csak engedéllyel rendelkező szakállalatnak szabad végeznie.
  - A biztonságos és környezetbarát működés érdekében legalább évenkénti ellenőrzés, valamint igény szerinti tisztítás és karbantartás szükséges.
- ▶ Tárja fel a hiányzó vagy szakszerűtlen ellenőrzés, tisztítás vagy karbantartás lehetséges következményeit (akár életveszélyig terjedő személyi sérülések, anyagi károk).
- ▶ Adja át az üzemeltetőnek megőrzésre a szerelési és kezelési utasításokat.

### 1.3 Ezzel az utasítással kapcsolatos tudnivalók


Az ábrákat az utasítás végére összegyűjtve találja meg. A szövegek utalnak az ábrákra.

A termékek a modellől függően eltérhetnek az ebben az utasításban szereplő ábráktól.

## 2 A termékre vonatkozó adatok

### 2.1 Megfelelőségi nyilatkozat

Ez a termék felépítését és üzemi viselkedését tekintve megfelel az európai irányelveknek és a nemzeti követelményeknek.

 A CE-jelölés azt jelzi, hogy a termék megfelel a jelölés elhelyezéséről rendelkező összes EU jogi előírásnak.

A megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az Interneten elérhető: [www.bosch-climate.hu](http://www.bosch-climate.hu).

### 2.2 Szállítási terjedelem

**Jelmagyarázat a 1. ábrához:**

- [1] Kültéri egység (hűtőközeggel feltöltve)
- [2] Beltéri egység (nitrogénnel feltöltve)
- [3] Hideg katalizátoros szűrő
- [4] Lefolyóidom tömítéssel (álló vagy fali konzolos kültéri egységhez)
- [5] Távszabályozó elemekkel
- [6] Rögzítőanyagok (5 csavar, 5 dübel)
- [7] Termékdokumentációhoz tartozó nyomtatványok
- [8] 5-eres kommunikációs kábel (külön rendelhető tartozék)
- [9] 4 rezgéscsillapító a kültéri egységhez

## 2.3 Méretek és minimális távolságok

### 2.3.1 Beltéri és kültéri egység

2 – 4 kép.

### 2.3.2 Hűtőközeg-vezetékek

Jelmagyarázat a 5. ábrához:

- [1] Gázoldali cső
- [2] Folyadékoldali cső
- [3] Szifon alakú iv olajválasztásra



Ha a kültéri egységet a beltéri egységnél magasabban helyezik el, akkor a gázoldalon legkésőbb 6 m után szifon alakú ívet kell kialakítani, valamint minden további 6 m után újabb szifon alakú ívet kell kialakítani (→ 5. ábra, [1]).

- ▶ Tartsa be a beltéri és a kültéri egység közötti maximális csőhosszt és magasságkülönbséget.

|              | Maximális csőhossz <sup>1)</sup> | Maximális magasságkülönbség |
|--------------|----------------------------------|-----------------------------|
| CL3000i 26 E | ≤ 25                             | ≤ 10                        |
| CL3000i 35 E | ≤ 25                             | ≤ 10                        |
| CL3000i 53 E | ≤ 30                             | ≤ 20                        |
| CL3000i 70 E | ≤ 50                             | ≤ 25                        |

1) Gázoldal vagy folyadékoldal

2. tábl. Csőhossz és magasságkülönbség

| Készüléktípus | Csőátmérő          |               |
|---------------|--------------------|---------------|
|               | Folyadékoldal [mm] | Gázoldal [mm] |
| CL3000i 26 E  | 6,35 (1/4")        | 9,53 (3/8")   |
| CL3000i 35 E  | 6,35 (1/4")        | 9,53 (3/8")   |
| CL3000i 53 E  | 6,35 (1/4")        | 12,7 (1/2")   |
| CL3000i 70 E  | 9,53 (3/8")        | 15,9 (5/8")   |

3. tábl. Csőátmérő a készüléktípus függvényében

| Csőátmérő [mm] | Alternatív csőátmérő [mm] |
|----------------|---------------------------|
| 6,35 (1/4")    | 6                         |
| 9,53 (3/8")    | 10                        |
| 12,7 (1/2")    | 12                        |
| 15,9 (5/8")    | 16                        |

4. tábl. Alternatív csőátmérő

| A cső specifikációja                                                 |                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Csővezeték min. hossza                                               | 3 m                                                                      |
| Standard csővezeték hossz                                            | 5 m                                                                      |
| Kiegészítő hűtőközeg 5 m-nél nagyobb csőhossz esetén (folyadékoldal) | Ø 6,35 mm (1/4") esetén:<br>12 g/m<br>Ø 9,53 mm (3/8") esetén:<br>24 g/m |
| Cső vastagsága 6,35–12,7 mm csőátmérő esetén                         | ≥ 0,8 mm                                                                 |
| Cső vastagsága 15,9 mm csőátmérő esetén                              | ≥ 1,0 mm                                                                 |
| A hőszigetelés vastagsága                                            | ≥ 6 mm                                                                   |
| A hőszigetelés anyaga                                                | Poliuretán habanyag                                                      |

5. tábl.

## 3 Szerelés

### 3.1 Szerelés előtt



#### VIGYÁZAT

Éles élek okozta sérülésveszély!

- ▶ A szerelés során viseljen védőkesztyűt.



#### VIGYÁZAT

Égési sérülések veszélye!

A csővezeték üzem közben igen forró lehet.

- ▶ Ügyeljen rá, hogy a csővezeték a megérintése előtt lehűljön.

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem sértetlenségét.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a beltéri egység csővének megnyitása során hallható-e a vákuum miatti szisszenő hang.

### 3.2 Felállítási helyel szemben támasztott követelmények

- ▶ Tartsa be a minimális távolságokat (→ 2 – 4. ábra).

#### Beltéri egység

- ▶ A beltéri egységet ne szerelje be olyan helyiségbe, ahol nyílt gyújtóforrást használnak (pl. nyílt láng, üzemelő gázkészülék, üzemelő elektromos fűtés).
- ▶ A beszerelés helye nem lehet a tengerszint feletti 2000 m-nél magasabban.
- ▶ A levegőbelépő- és kilépő nyílásokat nem szabad semmivel eltakarni, hogy a levegő akadálytalanul keringhessen. Ellenkező esetben teljesítményvesztés lép fel és a zajszint is magasabb lesz.
- ▶ A televízió, rádió és más hasonló eszköz a készüléktől és a távvezérlőtől legalább 1 m távolságban kell legyen.
- ▶ A beltéri egység szereléséhez rezgésektől védett falat válasszon ki.
- ▶ Vegye figyelembe a minimális helyigényt.

| Készüléktípus   | Telepítési magasság [m] | Minimális helyigény [m <sup>2</sup> ] |
|-----------------|-------------------------|---------------------------------------|
| CL3000iU W 26 E | ≥ 1,8                   | ≥ 4                                   |
| CL3000iU W 35 E |                         |                                       |
| CL3000iU W 53 E |                         |                                       |
| CL3000iU W 70 E | ≥ 1,8                   | ≥ 6                                   |

6. tábl. Minimális helyigény

Alacsonyabb beépítési magasság esetén az alapterület megfelelően nagyobb kell legyen.

#### Kültéri egység

- ▶ A kültéri egységet ne tegye ki gépolajgőzöknek, hóforrásokból származó gőzöknek, kengáznak stb.
- ▶ A kültéri egységet ne szerelje vízbe, illetve ne tegye ki tenger felől érkező szélnek.
- ▶ A kültéri egység mindig hőmentes kell legyen.
- ▶ A kiáramló levegő és az üzemi zajok nem okozhatnak problémát.
- ▶ A levegő jól kell tudjon keringeni a kültéri egység körül, azonban erős szélnek nem szabad kitenni a készüléket.
- ▶ Az üzem közben keletkező kondenzvíznek könnyen le kell tudni folynia. Szükség esetén levezető tömlőt kell beszerelni. Hideg területeken a levezető tömlő beszerelése nem ajánlott, mivel eljégesezhet.
- ▶ A kültéri egységet stabil aljzatra állítsa fel.

### 3.3 Készülékszerelés

#### ÉRTESÍTÉS

#### Anyagi károk szakszerűtlen szerelés következtében!

A szakszerűtlen szerelés azt eredményezheti, hogy a készülék leesik a falról.

- ▶ A készüléket csak stabil, sík falfelületre szerelje. A falnak el kell bírnia a készülék súlyát.
- ▶ Csak a fal típusához és a készülék súlyához megfelelő csavarokat és tipliket használjon.

#### 3.3.1 A beltéri egység szerelése

- ▶ Nyissa ki a kartondobozt, és felfelé húzza ki a beltéri egységet (→ 6. ábra).
- ▶ A beltéri egységet a csomagolási idomokkal együtt fektesse az elülső oldalára (→ 7. ábra).
- ▶ Oldja ki a csavarokat, majd vegye le a hátoldalon található szerelőlemezt.
- ▶ Jelölje ki a felszerelés helyét a minimális távolságokra ügyelve (→ 2. ábra).
- ▶ A szerelőlemezt egy fent, közepén elhelyezett csavarral és dübellel erősítse a falra, majd állítsa be vízszintesre (→ 8. ábra).
- ▶ Rögzítse a szerelőlemezt a további 4-4 csavarral és dübellel úgy, hogy a lemez a fal síkjára felfeküdjön.
- ▶ Fúrja át a falat a a csövek átvezetéséhez (a falátvezetés javasolt helye a beltéri egység mögött: → 9. ábra).
- ▶ Szükség esetén módosítsa a kondenzvízkifolyó helyzetét (→ 10. ábra).



A beltéri egység csőcsavarzatai többnyire a beltéri egység mögött vannak. Javasoljuk, hogy a csöveket még a beltéri egység felfüggesztése előtt hosszabbítsák meg.

- ▶ A csőkötések elkészítését a 3.4.1 fejezet szerint végezze.
- ▶ Szükség esetén a csővezetékét a kívánt irányba hajlítsa meg és törjön ki egy nyílást a beltéri egység oldalán (→ 12. ábra).
- ▶ Vezesse át a csővezetékét a falon, majd függessze fel a beltéri egységet a szerelőlemeze (→ 13. ábra).
- ▶ Hajtsa felfelé a felső burkolatot, és vegye ki a két szűrőbetét egyikét (→ 14. ábra).
- ▶ Helyezze be a szállítási terjedelem részét képező szűrőt, majd szerelje vissza a szűrőbetétet.

Ha a beltéri egységet a szerelőlemezről le kell venni:

- ▶ A burkolat alsó részét húzza lefelé a két horonynál, majd előrefelé húzza le a burkolatot (→ 15. ábra).

#### 3.3.2 A kültéri egység szerelése

- ▶ A kartondobozt állítsa felfelé.
- ▶ Vágja át és távolítsa el a rögzítőszalagokat.
- ▶ Felfelé húzza le a kartont, majd távolítsa el a csomagolást.
- ▶ A szerelés módjától függően készítse elő és szerelje fel az álló vagy fali konzolokat.
- ▶ Állítsa fel vagy függessze fel a kültéri egységet az ügyfél által a lábához mellékelte vagy a helyszíni rezgéscsillapítókkal.
- ▶ Álló vagy fali konzolra szerelés esetén használja a mellékelte lefolyóidomot és tömitést (→ 16. ábra).
- ▶ Vegye le a csőcsatlakozók védőburkolatát (→ 17. ábra).
- ▶ A csőkötések elkészítését a 3.4.1 fejezet szerint végezze.
- ▶ Szerelje vissza a csőcsatlakozók védőburkolatát.

### 3.4 A csővezetékek csatlakoztatása

#### 3.4.1 A hűtőközeg-vezetékek csatlakoztatása a beltéri és a kültéri egységhez



#### VIGYÁZAT

#### Hűtőközeg szivárgása a tömitetlen csatlakozásoknál

Szakszerűtlenül elkészített csőkötések esetén hűtőközeg szivároghat.

- ▶ A peremes csőkötések újrafelhasználása során a peremes részt mindig készítse el újra!



A rézcsövek metrikus és hüvelykes méretezéssel is kaphatók, a peremes anyák menetei azonban egységesek. A beltéri és kültéri egységeken lévő peremes csavarkötések hüvelykes méretezéshez vannak tervezve.

- ▶ Metrikus rézcsövek használata esetén a peremes anyákat megfelelő átmérőjűre kell cserélni (→ 7. tábl.).

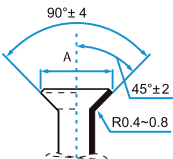
- ▶ Határozza meg a csőátmérőt és csőhosszt (→ 85. oldal).
- ▶ A csövet csővágóval vágja méretre (→ 11. ábra).
- ▶ A csővégek belsejét sorjatlánítsa és ütögesse ki a forgácsokat.
- ▶ Húzza fel az anyát a csőre.
- ▶ A csövet csőtágítóval tágítsa ki az 7. táblázatban megadott méretűre. Az anya könnyedén a peremig kell csússzon, arra azonban nem lehet ráhúzható.
- ▶ Csatlakoztassa a csövet és húzza meg a csavarzatot az 7. táblázatban megadott meghúzási nyomatékkal.
- ▶ A fenti lépéseket ismétlje meg a második csőnél is.

#### ÉRTESÍTÉS

#### Csökkenet hatások a hűtőközeg-vezetékek közötti hőátadás miatt

- ▶ A hűtőközeg-vezetéseket egymástól elkülönítve hőszigetelje.

- ▶ A csövekre helyezze rá a szigetelést, majd rögzítse rajtuk.

| Külső csőátmérő Ø [mm] | Meghúzási nyomaték [Nm] | A peremezett nyílás (A) átmérője [mm] | Peremezett csővég                                                                    | Előszerelt peremes anya mente |
|------------------------|-------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 6,35 (1/4")            | 18-20                   | 8,4-8,7                               |  | 3/8"                          |
| 9,53 (3/8")            | 32-39                   | 13,2-13,5                             |                                                                                      | 3/8"                          |
| 12,7 (1/2")            | 49-59                   | 16,2-16,5                             |                                                                                      | 5/8"                          |
| 15,9 (5/8")            | 57-71                   | 19,2-19,7                             |                                                                                      | 3/4"                          |

7. tábl. A csőkötések adatai

### 3.4.2 A kondenzvízkifolyó csatlakoztatása a beltéri egységre

A beltéri egység kondenzvízgyűjtője két csatlakozóval van felszerelve. Gyárilag egy kondenzvíztömlő van felszerelve és egy dugó van elhelyezve, melyek kicserélhetők (→ 10. ábra).

- ▶ A kondenzvíztömlőt lejtéssel kell fektetni.

### 3.4.3 A tömítettség ellenőrzése és a berendezés feltöltése

#### A tömítettség ellenőrzése

A tömörségvizsgálat során ügyeljen a nemzeti és helyi előírásokra.

- ▶ Távolítsa el a kupakot a három szelepből (→ 18. ábra, [1], [2] és [3]).
- ▶ Csatlakoztassa a Schrader-szelepnitőt [6] és a nyomásmérőt [4] a Schrader-szelepre [1].
- ▶ Csavarja be a Schrader-szelepnitőt és nyissa ki a Schrader-szelepet [1].
- ▶ A [2] és [3] szelepeket hagyja zárva, és a berendezést töltsse fel nitrogénnel addig, amíg a nyomása 10 %-kal a maximális üzemi nyomás felett nem lesz (→ 91. oldal).
- ▶ Ellenőrizze, hogy a nyomás 10 perc múlva megváltozott-e.
- ▶ Engedjen le annyi nitrogént, hogy a nyomás a maximális üzemi nyomásnak feleljen meg.
- ▶ Legalább 1 órával később ellenőrizze, hogy a nyomás megváltozott-e.
- ▶ Erressze ki a nitrogént.

#### A rendszer feltöltése

#### ÉRTEŚÍTÉS

#### Nem megfelelő hűtőközeg miatti működési zavar

A kültéri egység gyárilag R32 hűtőközeggel van feltöltve.

- ▶ Ha a hűtőközeget ki kell pótolni, akkor erre csak azonos hűtőközeg használható. Eltérő típusú hűtőközegek keverése tilos!
- ▶ A berendezést vákuumszivattyúval (→ 18. ábra, [5]) legalább 30 percig ürítse és szárítsa ki, amíg el nem éri a kb. -1 bar (vagy kb. 500 mikron) értéket.
- ▶ Nyissa ki a felső szelepet [3] (folyadékoldal).
- ▶ A nyomásmérővel [4] ellenőrizze, hogy az átáramlás szabadon történik-e.
- ▶ Nyissa ki az alsó szelepet [2] (gázoldal). A hűtőközeg ekkor eloszlik a berendezésben.
- ▶ Végül ellenőrizze a nyomásviszonyokat.
- ▶ Csavarja ki a Schrader-szelepnitőt [6] és zárja el a Schrader-szelepet [1].
- ▶ Távolítsa el a vákuumszivattyút, a nyomásmérőt és a Schrader-nyitószelepet.
- ▶ Helyezze vissza a szelepek dugóit.
- ▶ Helyezze vissza a kültéri egységre a csőcsatlakozások burkolatát.

### 3.5 Elektromos csatlakoztatás

#### 3.5.1 Általános fontos tudnivalók



#### FIGYELMEZTETÉS

#### Elektromos áramütés okozta életveszély!

A feszültség alatt álló elektromos komponensek megérintése áramütést okozhat.

- ▶ Az elektromos alkatrészekon végzett munkák előtt minden póluson meg kell szakítani a feszültségellátást (a biztosítókkal, LS kapcsolóval), és biztosítani kell véletlen bekapcsolás ellen.
- ▶ Az elektromos berendezésen kizárólag engedéllyel rendelkező villanyszerelő szakember végezhet munkát.
- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti és a nemzetközi előírások szerinti védelmi intézkedéseket.

- ▶ Ha a szerelés során a hálózati feszültség miatti biztonsági kockázat vagy rövidzárlat veszélye áll fenn, akkor erről írásban tájékoztassa az üzemeltetőt, és a probléma elhárításáig ne szerelje fel a készülékeket.
- ▶ Az összes elektromos csatlakozást az elektromos kapcsolási rajz alapján kell elkészíteni.
- ▶ A kábelszigetelést csak speciális szerszámmal vágja át.
- ▶ Ne csatlakoztasson további fogyasztókat a készülék hálózati csatlakozójára.
- ▶ Ne cserélje fel a fázis- és a nullavezetékeket. Ez ugyanis működési zavarokhoz vezethet.
- ▶ Rögzített hálózati csatlakozásnál szereljen be túlfeszültségvédelmet, és egy leválasztó kapcsolót is, mely legalább a készülék maximális teljesítményfelvételének 1,5-szeresére kell méretezve legyen.

### 3.5.2 Beltéri egység csatlakoztatása

A beltéri egységet H07RN-F típusú, 5-eres kommunikációs kábellel csatlakoztassa a kültéri egységhez. A kommunikációs kábel vezetékkeresztmetszetének legalább 1,5 mm<sup>2</sup> kell lennie.

#### ÉRTEŚÍTÉS

#### Anyagi károk a helytelenül csatlakoztatott beltéri egység miatt

A beltéri egységet a kültéri egység látja el árammal.

- ▶ A beltéri egységet kizárólag a kültéri egységre csatlakoztassa.

A kommunikációs kábel csatlakoztatása:

- ▶ Hajtsa felfelé a burkolatot (→ 19. ábra).
- ▶ Távolítsa el a csavart, majd vegye le a burkolatot a kapcsolópanelről.
- ▶ Távolítsa el a csavart, majd vegye le a csatlakozókapcsok burkolatát [1] (→ 20. ábra).
- ▶ Törje ki a beltéri egység hátoldalán lévő bákélatvezetést [3], majd vezesse át a kábelt.
- ▶ A kábelt rögzítse a húzásbiztosítóhoz [2], majd csatlakoztassa a W, 1(L), 2(N), S és kapcsolókhoz.
- ▶ Jegyezze fel az erek elrendezését a csatlakozókapcsokon.
- ▶ Szerelje vissza a burkolatokat.
- ▶ Vezesse el a kábelt a kültéri egységhez.

### 3.5.3 A kültéri egység csatlakoztatása

A kültéri egységhez egy tápkábel (3-eres) és a beltéri egység (5-eres) kommunikációs kábele van csatlakoztatva. H07RN-F típusú és kellő vezetékkeresztmetszetű kábelt használjon, a hálózati csatlakozást pedig védje biztosítókkal (→ 8. tábl.).

| Kültéri egység | Hálózati biztosíték | Vezeték-keresztmetszet |                       |
|----------------|---------------------|------------------------|-----------------------|
|                |                     | Tápkábel               | Kommunikációs kábel   |
| CL3000i 26 E   | 16A                 | ≥ 1,5 mm <sup>2</sup>  | ≥ 1,5 mm <sup>2</sup> |
| CL3000i 35 E   | 16A                 | ≥ 1,5 mm <sup>2</sup>  | ≥ 1,5 mm <sup>2</sup> |
| CL3000i 53 E   | 16A                 | ≥ 1,5 mm <sup>2</sup>  | ≥ 1,5 mm <sup>2</sup> |
| CL3000i 70 E   | 25A                 | ≥ 2,5 mm <sup>2</sup>  | ≥ 1,5 mm <sup>2</sup> |

8. tábl.

- ▶ Távolítsa el a csavart, és vegye le az elektromos csatlakozás burkolatát (→ 21. ábra).
- ▶ A kommunikációs kábelt rögzítse a húzásbiztosítóhoz, majd csatlakoztassa a W, 1(L), 2(N), S és kapcsolókhoz (az erek kiosztása a csatlakozókapcsokon egyezzen meg a beltéri egységével) (→ 22. ábra).
- ▶ A tápkábelt rögzítse a húzásbiztosítóhoz, majd csatlakoztassa az L, N és kapcsolókhoz.
- ▶ Szerelje vissza a burkolatot.

## 4 Üzembe helyezés

### 4.1 Üzembe helyezési ellenőrzőlista

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 1 | A kültéri és a beltéri egység előírászerűen fel van szerelve.                                                                                                                                                                                                                          |  |
| 2 | A csövek előírászerűen vannak <ul style="list-style-type: none"> <li>• csatlakoztatva,</li> <li>• hőszigetelve,</li> <li>• és ellenőrizték a tömörségüket.</li> </ul>                                                                                                                  |  |
| 3 | A kondenzvízkifolyó előírászerűen van elkészítve és tesztelve.                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 4 | Az elektromos csatlakoztatás előírászerűen lett elvégezve. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az áramellátás a normál tartományon belül van</li> <li>• A védővezeték előírászerűen fel van szerelve</li> <li>• A csatlakozókábel szilárdan rögzül a sorkapcsolélechez</li> </ul> |  |
| 5 | Minden burkolat fel van szerelve és rögzítve van.                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| 6 | A beltéri egység légterelő lemeze megfelelően van felszerelve és az állítómű a helyére pattanva rögzült.                                                                                                                                                                               |  |

9. tábl.

### 4.2 Funkcióteszt

Sikeres szerelés után végezze el a rendszer tömörségvizsgálatát és tesztelje a csatlakozókat:

- ▶ Hozza létre a feszültségellátást.
- ▶ Kapcsolja be a beltéri egységet a távvezérlővel.
- ▶ Nyomja meg a **Mode** gombot a hűtési üzemmód (❄) beállításához.
- ▶ Nyomja addig a nyíl gombot (▼), amíg a legalacsonyabb hőmérsékletet be nem állította.
- ▶ 5 percen át tesztelje a hűtési üzemmódot.
- ▶ Nyomja meg a **Mode** gombot a fűtési üzemmód (☀) beállításához.
- ▶ Nyomja addig a nyíl gombot (▲), amíg a legmagasabb hőmérsékletet be nem állította.
- ▶ 5 percen át tesztelje a fűtési üzemmódot.
- ▶ Ellenőrizze a légterelő lamellák szabad mozgását.



A helyiség 17 °C alatti hőmérséklete esetén a hűtési üzemmódot manuálisan kell bekapcsolni. Ez a kézi üzemmód csak tesztelési célokra szolgál, illetve vészhelyzetben használható.

- ▶ Normál esetben használja a távvezérlőt.

A hűtési üzemmód manuális bekapcsolása:

- ▶ Kapcsolja ki a beltéri egységet.
- ▶ Egy vékony eszközzel nyomja meg kétszer a manuális hűtési üzemmód gombját (→ 23. ábra).
- ▶ A manuálisan beállított hűtési mód elhagyásához nyomja meg a távvezérlő **Mode** gombját.

### 4.3 Átadás az üzemeltetőnek

- ▶ Miután a rendszert beállította, adja át a szerelési útmutatót az ügyfélnek.
- ▶ Magyarázza el az ügyfélnek a rendszer kezelését a kezelési útmutató alapján.
- ▶ Javasolja az ügyfélnek, hogy figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót.

## 5 Zavarelhárítás

### 5.1 Üzemzavarok a berendezésen



#### FIGYELMEZTETÉS

#### Elektromos áramütés okozta életveszély!

A feszültség alatt álló elektromos komponensek megérintése áramütést okozhat.

- ▶ Az elektromos alkatrészekon végzett munkák előtt minden póluson meg kell szakítani a feszültségellátást (a biztosítékkal, LS kapcsolóval), és biztosítani kell véletlen bekapcsolás ellen.

Ha működés közben üzemmódozavar lép fel, akkor a kijelzőn megjelenik egy hibakód (pl. EH 02).

Ha egy üzemmódozavar 10 percnél hosszabb ideig fennáll:

- ▶ Rövid időre szakítsa meg az áramellátást, majd kapcsolja újra be a beltéri egységet.

Amennyiben egy üzemmódozavart nem lehet megszüntetni:

- ▶ Hívja fel a vevőszolgálatot, és adja meg az üzemmódozavar kódját, valamint a készülék adatait.

| Zavarkód | Lehetséges ok                                                                                                        |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EC 07    | A kültéri egység ventilátorának fordulatszáma a normál tartományon kívül esik                                        |
| EC 51    | Paraméterhiba a kültéri egység EEPROM-jában                                                                          |
| EC 52    | Hőmérséklet-érzékelő hiba a T3 érzékelőn (kondenzátor tekerecs)                                                      |
| EC 53    | Hőmérséklet-érzékelő hiba a T4 érzékelőn (külső hőmérséklet)                                                         |
| EC 54    | Hőmérséklet-érzékelő hiba a TP érzékelőn (kompresszor lefűvátóvezeték)                                               |
| EC 56    | Hőmérséklet-érzékelő hiba a T2B érzékelőn (párologtató tekerecs kimenete; szabadon beállítható beltéri egységek)     |
| EH 0A    | Paraméterhiba a beltéri egység EEPROM-jában                                                                          |
| EH 00    |                                                                                                                      |
| EH 0b    | Kommunikációs hiba a beltéri egység fő elektronika-panelje és a kijelző között                                       |
| EH 02    | Hiba a nulla folytonossági jel észlelésekor                                                                          |
| EH 03    | A beltéri egység ventilátorának fordulatszáma a normál tartományon kívül esik                                        |
| EH 60    | Hőmérséklet-érzékelő hiba a T1 érzékelőn (helyiség hőmérséklet)                                                      |
| EH 61    | Hőmérséklet-érzékelő hiba a T2 érzékelőn (párologtató tekerecs közepe)                                               |
| EL 0C    | Nem elegendő hűtőközeg vagy szivárgó hűtőközeg vagy hőmérséklet-érzékelő hiba a T2 érzékelőn                         |
| EL 01    | Kommunikációs hiba a beltéri és a kültéri egység között                                                              |
| PC 00    | Hiba az IPM modulon vagy az IGBT túláramvédelmen                                                                     |
| PC 01    | Túlfeszültség vagy feszültséghiány elleni védelem                                                                    |
| PC 02    | Hőmérséklet-védelem a kompresszoron vagy túlmelegedés-védelem az IPM-modulon vagy túlnyomás-védelem                  |
| PC 03    | Vákuumvédelem                                                                                                        |
| PC 04    | Hiba az inverter kompresszor modulon                                                                                 |
| PC 08    | Áramterhelés elleni védelem                                                                                          |
| PC 40    | Kommunikációs hiba a kültéri egység fő elektronika-panelje és a kompresszorhajtás fő elektronika-panelje között      |
| --       | A beltéri egységek üzemmódozavar konfliktusa; a beltéri egységek és a kültéri egységek üzemmódozavara egyeznie kell. |

10. tábl.

## 5.2 Kijelzés nélküli üzemmódozavarok

| Üzemmódozavar                                                  | Lehetséges ok                                            | Megoldás                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A beltéri egység teljesítménye túl gyenge.                     | A kültéri vagy a beltéri egység hőcserélője szennyezett. | ▶ Tisztítsa meg a kültéri vagy a beltéri egység hőcserélőjét.                                        |
|                                                                | Túl kevés hűtőközeg                                      | ▶ Ellenőrizze a csövek tömítettségét, szükség esetén tömítse őket újra.<br>▶ Töltsön be hűtőközeget. |
| A kültéri vagy a beltéri egység nem üzemel.                    | Nincs áram                                               | ▶ Ellenőrizze az elektromos csatlakozást.<br>▶ Kapcsolja be a beltéri egységet.                      |
|                                                                | Kioldott a biztosíték.                                   | ▶ Ellenőrizze az elektromos csatlakozást.<br>▶ Cserélje ki a biztosítékot.                           |
| A kültéri vagy a beltéri egység folyamatosan elindul és leáll. | Túl kevés hűtőközeg van a rendszerben.                   | ▶ Ellenőrizze a csövek tömítettségét, szükség esetén tömítse őket újra.<br>▶ Töltsön be hűtőközeget. |
|                                                                | Túl sok hűtőközeg van a rendszerben.                     | Hűtőközeg-visszanyerő készülékkel távolítsa el a hűtőközeget.                                        |
|                                                                | A hűtőközegkörbe nedvesség vagy szennyeződés jutott.     | ▶ Ürítse ki a hűtőközegkört.<br>▶ Töltsön be új hűtőközeget.                                         |
|                                                                | A feszültségingadozások túl magasak.                     | ▶ Szereljen be feszültségszabályozót.                                                                |
|                                                                | A kompresszor hibás.                                     | ▶ Cserélje ki a kompresszort.                                                                        |

11. tábl.



## 6 Környezetvédelem és megsemmisítés

A környezetvédelem a Bosch csoport vállalati alapelvét képezi. A termékek minősége, a gazdaságosság és a környezetvédelem számunkra egyenrangú célt képez. A környezetvédelmi törvények és előírások szigorúan betartásra kerülnek. A környezet védelmére a gazdasági szempontokat figyelembe véve a lehető legjobb technológiát és anyagokat alkalmazzuk.

### Csomagolás

A csomagolásnál részesei vagyunk az országspecifikus értékesítési rendszereknek, amelyek optimális újrafelhasználást biztosítanak. Minden általunk használt csomagolóanyag környezetbarát és újrahasznosítható.

### Régi készülék

A régi készülékek tartalmaznak olyan anyagokat, amelyeket újra lehet hasznosítani.

Az egyes szerkezeti csoportokat könnyen szét lehet választani. A műanyagok meg vannak jelölve. Így osztályozhatók a különböző szerelvénycsoportok és továbbíthatók újrafelhasználás, ill. ártalmatlanítás céljára.

### Régi elektromos és elektronikus készülékek



Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a terméket nem szabad más hulladékokkal együtt ártalmatlanítani, hanem kezelés, gyűjtés, újrahasznosítás és ártalmatlanítás céljából el kell vinni a hulladékgyűjtő helyekre.

A szimbólum elektronikus hulladékokra vonatkozó előírásokkal, például „2012/19/EK európai rendelet használt elektromos és elektronikus készülékekre” rendelkező országokra érvényes. Ezek az előírások azokat a keretfeltételeket rögzítik, amelyek az egyes országokban a használt elektronikus készülékek visszaadására és újrahasznosítására érvényesek.

Mivel az elektronikus készülékek veszélyes anyagokat tartalmazhatnak, azokat a felelősség tudatában kell újrahasznosítani annak érdekében, hogy a lehetséges környezeti károkat és az emberek egészségére vonatkozó veszélyeket minimalizálni lehessen. Ezen túlmenően az elektronikus hulladék újrahasznosítása a természetes források kíméléséhez is hozzájárul.

Kérjük, hogy a használt elektromos és elektronikus készülékek környezet számára elviselhető ártalmatlanítására vonatkozó további információkért forduljon az illetékes helyi hatóságokhoz, az Önnel kapcsolatban álló hulladék-ártalmatlanító vállalathoz vagy ahhoz a kereskedőhöz, akitől a terméket vásárolta.

További információkat itt találhat:

[www.weee.bosch-thermotechnology.com/](http://www.weee.bosch-thermotechnology.com/)

### Akkumulátorok

Az elemeket, akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékkal együtt kezelni. Az elhasznált elemeket, akkumulátorokat a helyi gyűjtőrendszerekben kell ártalmatlanítani.

### R32 hűtőközeg



A készülék fluorozott R32 hajtógázt tartalmaz (üvegházhatási potenciál: 675<sup>1)</sup>), amely alacsony gyúlékonyságú és alacsony toxicitású (A2L).

A tartalmazott mennyiség a kültéri egység típusabláján van feltüntetve.

A hűtőközegek veszélyt jelentenek a környezetre, a gyűjtésüket és az ártalmatlanításukat elkülönítve kell végezni.

## 7 Adatvédelmi nyilatkozat



Cégünk, a **Robert Bosch Kft., Termotechnika Üzletág, 1103 Budapest, Gyömrői út 104., Magyarország**, termék- és beépítési tudnivalókat, technikai és csatlakozási adatokat, kommunikációs adatokat, termékregisztrációs és ügyféladatok előzményeit dolgoz fel a termék funkcionalitásának

biztosítása érdekében (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 b albekezdés), a termékfelügyeleti kötelezettség teljesítése és a termékbiztonsági és biztonsági okok miatt (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés), a garanciális és termékregisztrációs kérdésekkel kapcsolatos jogaink védelme érdekében (GDPR 6.cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés) valamint, hogy elemezzük termékeink forgalmazását, és személyre szabott információkat és ajánlatokat adjunk a termékhez (GDPR 6.cikk, 1. bekezdés 1. albekezdés). Az olyan szolgáltatások nyújtása érdekében, mint az értékesítési és marketing szolgáltatások, szerződéskezelés, fizetéskezelés, programozás, adattárolás és a forródrót-szolgáltatások, összeállíthatunk és továbbíthatunk adatokat külső szolgáltatók és/vagy a Bosch kapcsolt vállalkozásai részére. Bizonyos esetekben, de csak akkor, ha megfelelő adatvédelem biztosított, a személyes adatokat az Európai Gazdasági Térségen kívüli címzettek részére is továbbítani lehet. További információ nyújtása kérésre történik. A következő címen léphet kapcsolatba az adatvédelmi tisztviselővel: Adatvédelmi tisztviselő, információbiztonság és adatvédelem (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postafiók 30 02 20, 70442 Stuttgart, NÉMETORSZÁG.

Önnek joga van ahhoz, hogy bármikor tiltakozzon a személyes adatainak a kezelése ellen (GDPR 6.cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés alapján) az Ön konkrét helyzetével vagy közvetlen marketing céllal kapcsolatos okokból. Jogainak gyakorlásához kérjük, lépjen kapcsolatba velünk a **DPO@bosch.com** címen. További információért kérjük, kövesse a QR-kódot.

1) az Európai Parlament és a Tanács 2014. április 16-i, 517/2014 (EU) sz. európai rendelete I. függeléke alapján.

## 8 Műszaki adatok

| Beltéri egység<br>Kültéri egység                 |                   | CL3000iU W 26 E<br>CL3000i 26 E | CL3000iU W 35 E<br>CL3000i 35 E | CL3000iU W 53 E<br>CL3000i 53 E | CL3000iU W 70 E<br>CL3000i 70 E |
|--------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| <b>Hűtés</b>                                     |                   |                                 |                                 |                                 |                                 |
| Névleges teljesítmény                            | kW                | 2,6                             | 3,5                             | 5,3                             | 7,0                             |
| Teljesítményfelvétel névleges terhelés esetén    | W                 | 733                             | 1096                            | 1550                            | 2402                            |
| Teljesítmény (min. – max.)                       | kW                | 1,0-3,2                         | 1,4-4,3                         | 2,1-5,9                         | 3,4-8,2                         |
| Teljesítményfelvétel (min. – max.)               | W                 | 80-1100                         | 120-1650                        | 420-2050                        | 560-3200                        |
| Energiahatékonyság (SEER)                        | –                 | 7,4                             | 7,0                             | 7,0                             | 6,4                             |
| Energiahatékonysági osztály                      | –                 | A++                             | A++                             | A++                             | A++                             |
| <b>Fűtés</b>                                     |                   |                                 |                                 |                                 |                                 |
| Névleges teljesítmény                            | kW                | 2,9                             | 3,8                             | 5,6                             | 7,3                             |
| Teljesítményfelvétel névleges terhelés esetén    | W                 | 771                             | 1027                            | 1750                            | 2130                            |
| Teljesítmény (min. – max.)                       | kW                | 0,8-3,4                         | 1,1-4,4                         | 1,6-5,8                         | 3,1-8,2                         |
| Teljesítményfelvétel (min. – max.)               | W                 | 70-990                          | 110-1480                        | 300-2000                        | 780-3100                        |
| Energiahatékonyság (SCOP) –10 °C esetén          | –                 | 3,1                             | 3,4                             | 3,1                             | 2,8                             |
| Energiahatékonysági osztály –10 °C esetén        | –                 | B                               | B                               | B                               | C                               |
| Energiahatékonyság (SCOP) –7 °C esetén           | –                 | 4,1                             | 4,2                             | 4,0                             | 4,0                             |
| Energiahatékonysági osztály –7 °C esetén         | –                 | A+                              | A+                              | A+                              | A+                              |
| Energiahatékonyság (SCOP) 2 °C esetén            | –                 | 5,2                             | 5,5                             | 5,1                             | 5,1                             |
| Energiahatékonysági osztály 2 °C esetén          | –                 | A+++                            | A+++                            | A+++                            | A+++                            |
| <b>Általános tudnivalók</b>                      |                   |                                 |                                 |                                 |                                 |
| Feszültségellátás                                | V/Hz              | 220-240 / 50                    | 220-240 / 50                    | 220-240 / 50                    | 220-240 / 50                    |
| Max. teljesítményfelvétel                        | W                 | 2150                            | 2150                            | 2500                            | 3700                            |
| Max. áramfelvétel                                | A                 | 10                              | 10                              | 13                              | 19                              |
| Hűtőközeg                                        | –                 | R32                             | R32                             | R32                             | R32                             |
| Hűtőközeg-mennyiség                              | g                 | 600                             | 650                             | 1100                            | 1450                            |
| Méretezési nyomás                                | MPa               | 4,3/1,7                         | 4,3/1,7                         | 4,3/1,7                         | 4,3/1,7                         |
| <b>Beltéri egység</b>                            |                   |                                 |                                 |                                 |                                 |
| Térfogatáram (magas/közepes/alacsony)            | m <sup>3</sup> /h | 520/460/330                     | 530/400/350                     | 800/600/500                     | 1090/770/610                    |
| Hangnyomásszint                                  | dB(A)             | 37/32/22/20                     | 37/32/22/21                     | 41/37/31/20                     | 46/37/34.5/21                   |
| Hangteljesítményszint                            | dB(A)             | 54                              | 56                              | 56                              | 62                              |
| Megengedett környezeti hőmérséklet (hűtés/fűtés) | °C                | 17...32/0...30                  | 17...32/0...30                  | 17...32/0...30                  | 17...32/0...30                  |
| Nettó/bruttó súly                                | kg                | 8,0/10,5                        | 8,7/11,5                        | 11,2/14,6                       | 13,6/17,3                       |
| <b>Kültéri egység</b>                            |                   |                                 |                                 |                                 |                                 |
| Térfogatáram                                     | m <sup>3</sup> /h | 1850                            | 1850                            | 2100                            | 3700                            |
| Hangnyomásszint                                  | dB(A)             | 56                              | 55                              | 57                              | 60                              |
| Hangteljesítményszint                            | dB(A)             | 62                              | 63                              | 65                              | 67                              |
| Megengedett környezeti hőmérséklet (hűtés/fűtés) | °C                | -15...50/-15...24               | -15...50/-15...24               | -15...50/-15...24               | -15...50/-15...24               |
| Nettó/bruttó súly                                | kg                | 23,5/25,4                       | 23,7/25,5                       | 33,5/36,1                       | 43,9/46,9                       |

12. tábl.

---

**Indice**


---

|          |                                                                                       |            |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza</b> .....                        | <b>92</b>  |
| 1.1      | Significato dei simboli .....                                                         | 92         |
| 1.2      | Avvertenze di sicurezza generali .....                                                | 93         |
| 1.3      | Informazioni sulle presenti istruzioni .....                                          | 93         |
| <b>2</b> | <b>Descrizione del prodotto</b> .....                                                 | <b>93</b>  |
| 2.1      | Dichiarazione di conformità .....                                                     | 93         |
| 2.2      | Volume di fornitura .....                                                             | 93         |
| 2.3      | Dimensioni e distanze minime .....                                                    | 94         |
| 2.3.1    | Unità interna e unità esterna .....                                                   | 94         |
| 2.3.2    | Linee del refrigerante .....                                                          | 94         |
| <b>3</b> | <b>Installazione</b> .....                                                            | <b>94</b>  |
| 3.1      | Prima dell'installazione .....                                                        | 94         |
| 3.2      | Requisiti del luogo di installazione .....                                            | 94         |
| 3.3      | Installazione dell'apparecchio .....                                                  | 95         |
| 3.3.1    | Installazione dell'unità interna .....                                                | 95         |
| 3.3.2    | Installazione dell'unità esterna .....                                                | 95         |
| 3.4      | Collegamento delle tubazioni .....                                                    | 95         |
| 3.4.1    | Collegamento delle linee del refrigerante all'unità interna e all'unità esterna ..... | 95         |
| 3.4.2    | Collegamento dello scarico condensa all'unità interna .....                           | 96         |
| 3.4.3    | Controllo della tenuta ermetica e riempimento dell'impianto .....                     | 96         |
| 3.5      | Collegamento elettrico .....                                                          | 96         |
| 3.5.1    | Indicazioni generali .....                                                            | 96         |
| 3.5.2    | Collegamento dell'unità interna .....                                                 | 96         |
| 3.5.3    | Collegamento dell'unità esterna .....                                                 | 96         |
| <b>4</b> | <b>Messa in funzione</b> .....                                                        | <b>97</b>  |
| 4.1      | Lista di controllo per la messa in funzione .....                                     | 97         |
| 4.2      | Test di funzionamento .....                                                           | 97         |
| 4.3      | Consegna al gestore .....                                                             | 97         |
| <b>5</b> | <b>Risoluzione dei problemi</b> .....                                                 | <b>97</b>  |
| 5.1      | Disfunzioni con indicazioni .....                                                     | 97         |
| 5.2      | Disfunzioni senza visualizzazione .....                                               | 98         |
| <b>6</b> | <b>Protezione ambientale e smaltimento</b> .....                                      | <b>99</b>  |
| <b>7</b> | <b>Informativa sulla protezione dei dati</b> .....                                    | <b>99</b>  |
| <b>8</b> | <b>Dati tecnici</b> .....                                                             | <b>100</b> |

---

**1 Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza**


---

**1.1 Significato dei simboli**
**Avvertenze di sicurezza generali**

Nelle avvertenze le parole di segnalazione indicano il tipo e la gravità delle conseguenze che possono derivare dalla non osservanza delle misure di sicurezza.

Di seguito sono elencate e definite le parole di segnalazione che possono essere utilizzate nel presente documento:


**PERICOLO**

**PERICOLO** significa che succederanno danni gravi o mortali alle persone.


**AVVERTENZA**

**AVVERTENZA** significa che possono verificarsi danni alle persone da gravi a mortali.


**ATTENZIONE**




**ATTENZIONE** significa che possono verificarsi danni lievi o medi alle persone.

**AVVISO**

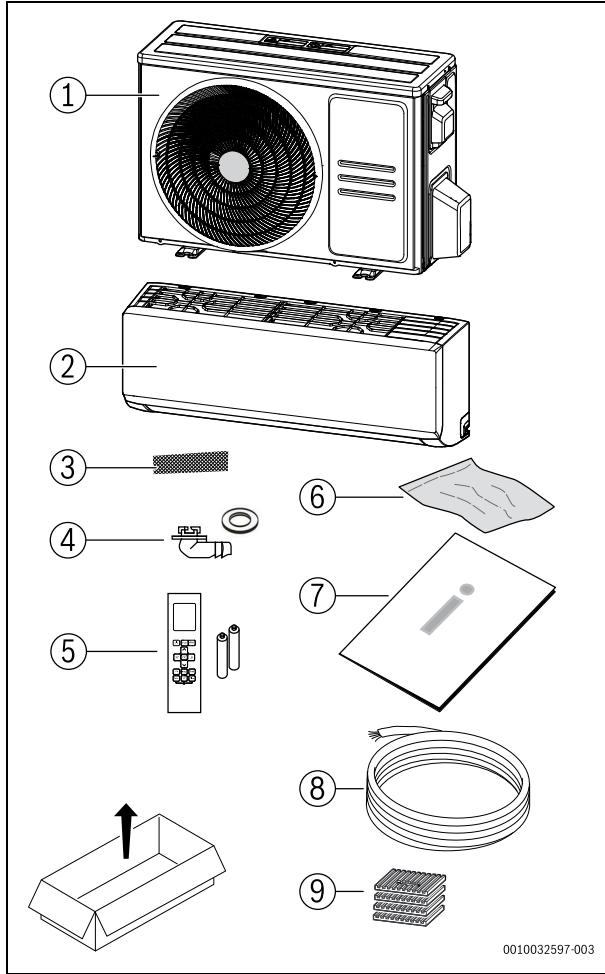
**AVVISO** significa che possono verificarsi danni a cose.

**Informazioni importanti**

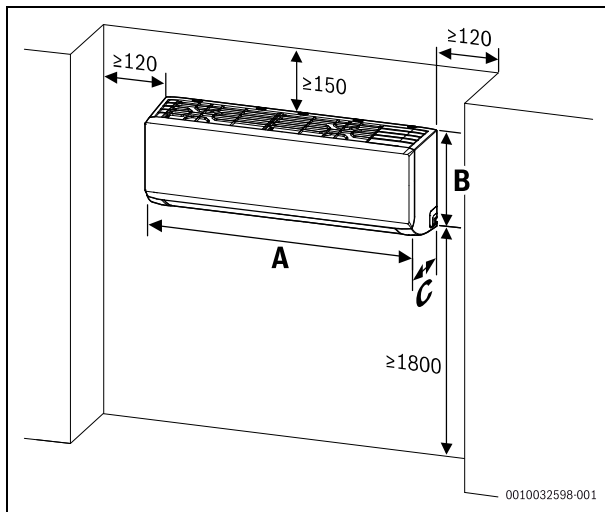

Informazioni importanti che non comportano pericoli per persone o cose vengono contrassegnate dal simbolo info mostrato.

| Simbolo                                                                             | Significato                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Avvertenza di sostanze infiammabili: il refrigerante R32 contenuto in questo prodotto è un gas che presenta combustibilità e tossicità ridotte (A2L). |
|  | Far eseguire la manutenzione da una persona qualificata seguendo le istruzioni del manuale di manutenzione.                                           |
|  | Per il funzionamento, attenersi alle istruzioni per l'uso.                                                                                            |

Tab. 1



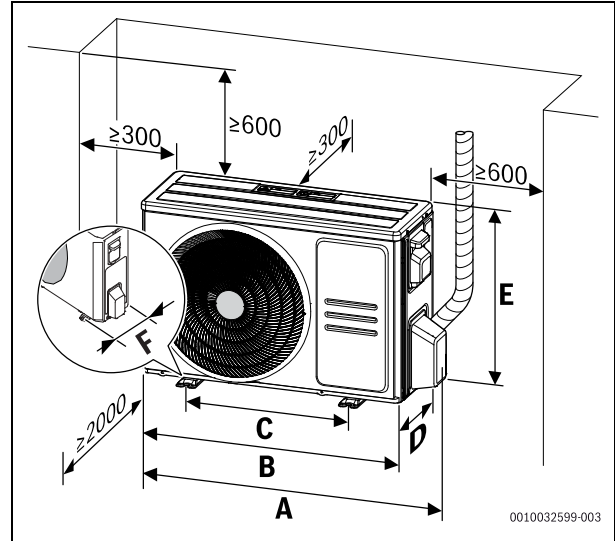
1



2

|                 | A [mm] | B [mm] | C [mm] |
|-----------------|--------|--------|--------|
| CL3000iU W 26 E | 729    | 292    | 200    |
| CL3000iU W 35 E | 802    | 295    | 200    |
| CL3000iU W 53 E | 971    | 321    | 228    |
| CL3000iU W 70 E | 1082   | 337    | 234    |

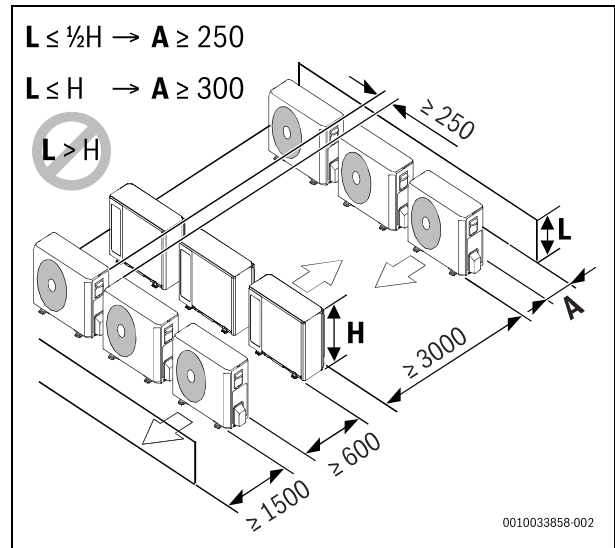
13



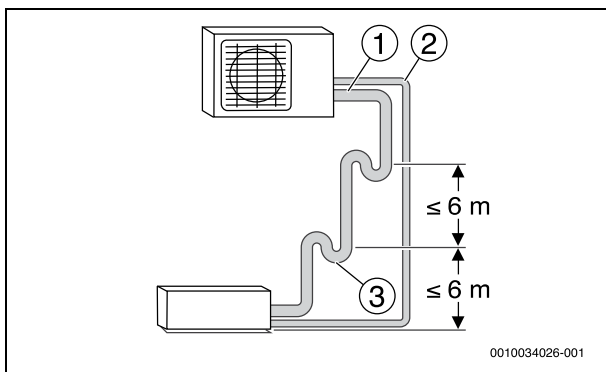
3

|              | A [mm] | B [mm] | C [mm] | D [mm] | E [mm] | F [mm] |
|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| CL3000i 26 E | 790    | 720    | 452    | 270    | 495    | 255    |
| CL3000i 35 E | 790    | 720    | 452    | 270    | 495    | 255    |
| CL3000i 53 E | 874    | 805    | 511    | 330    | 554    | 317    |
| CL3000i 70 E | 955    | 890    | 663    | 342    | 673    | 354    |

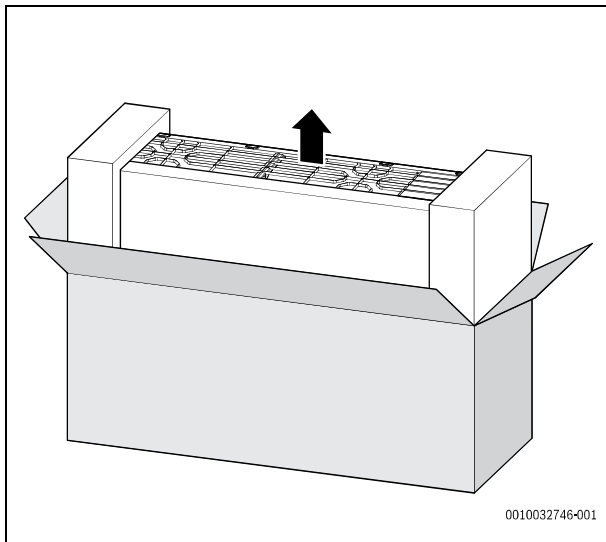
14



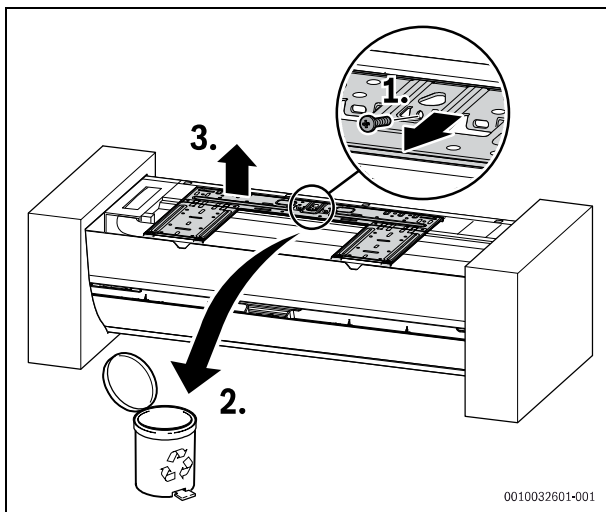
4



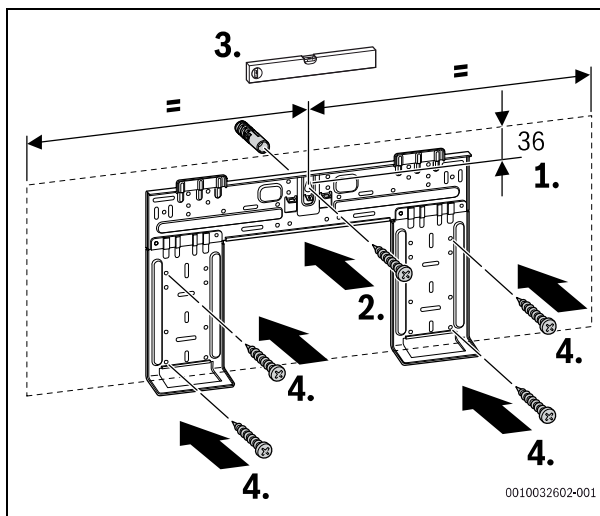
5



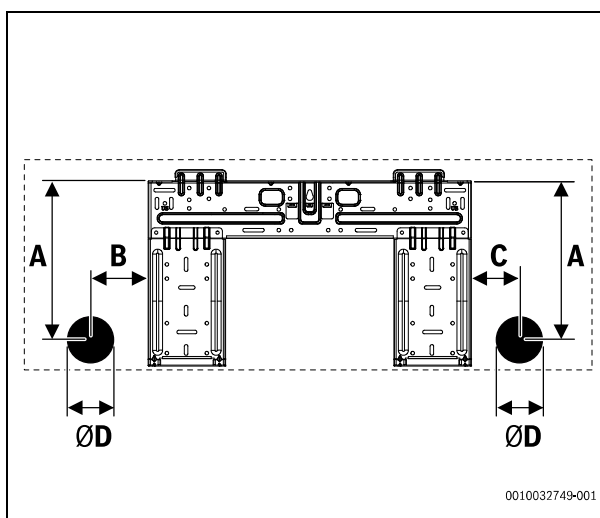
6



7



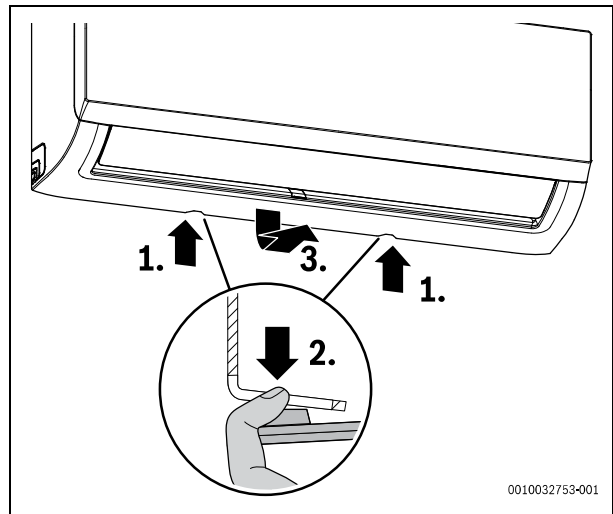
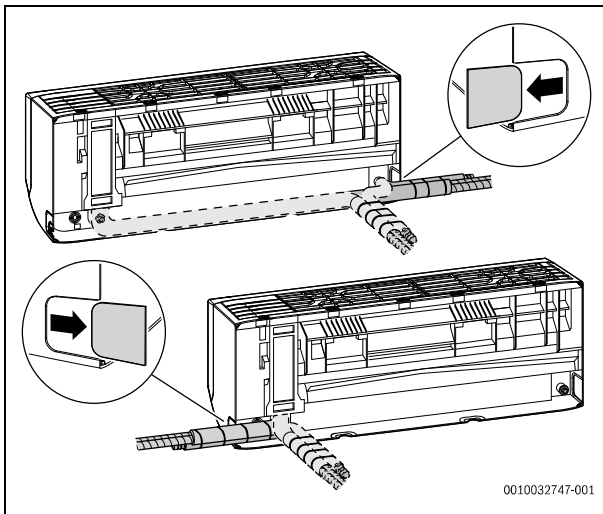
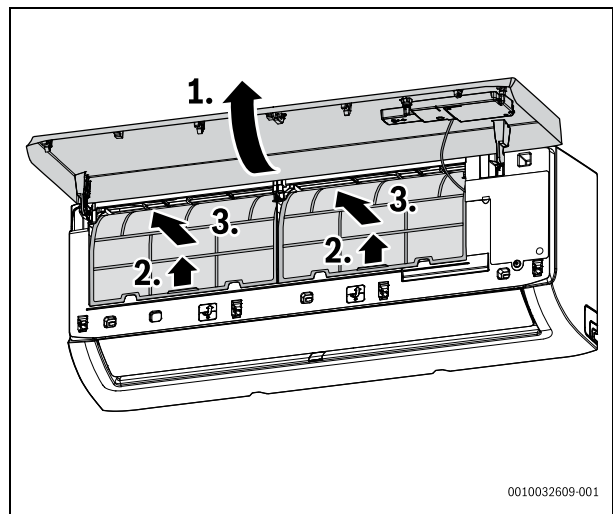
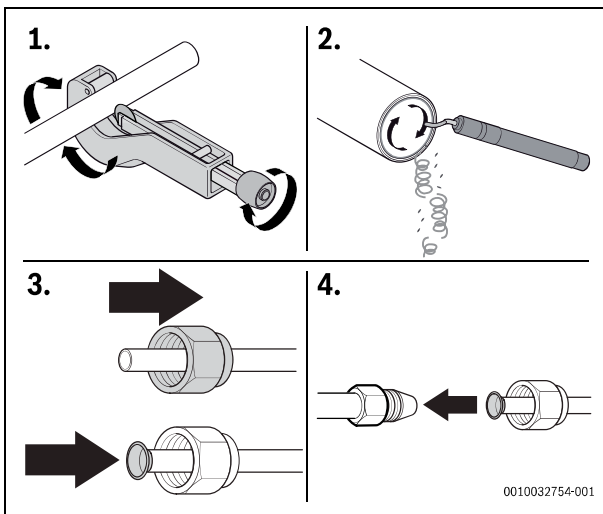
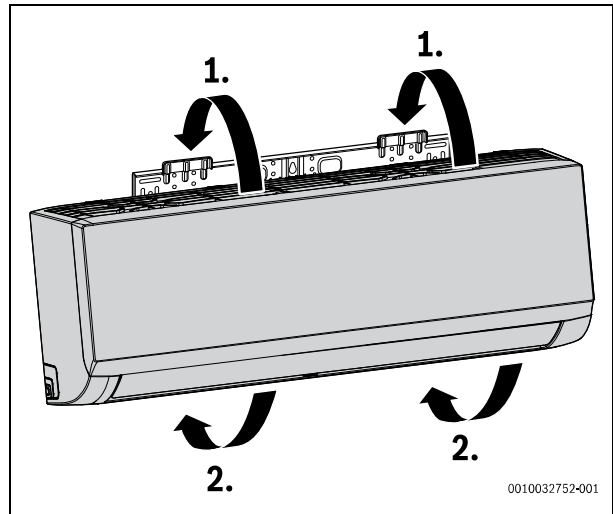
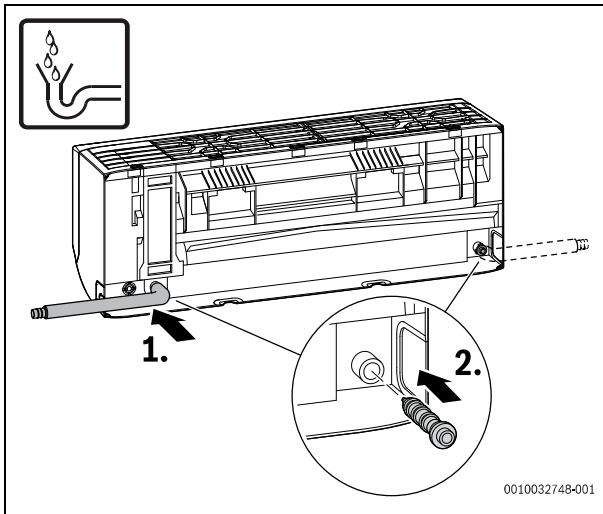
8

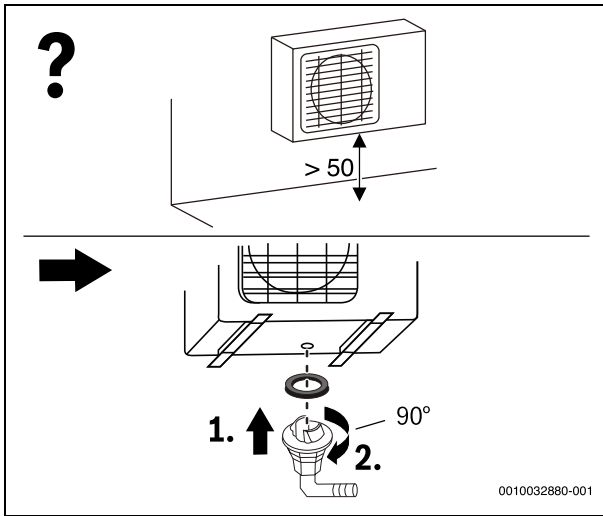


9

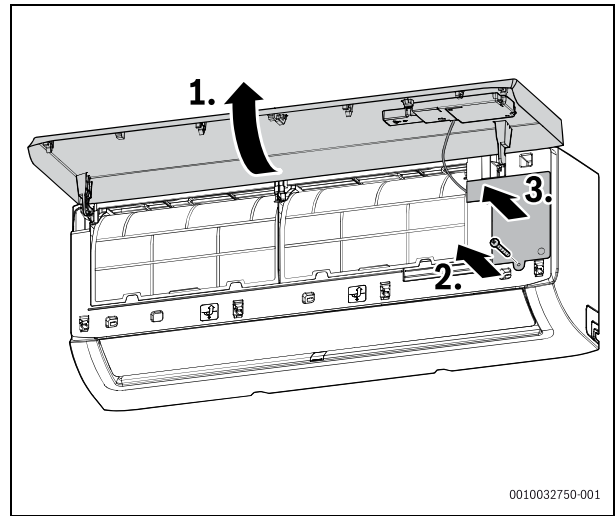
|                        | A [mm] | B[mm] | C[mm] | D[mm] |
|------------------------|--------|-------|-------|-------|
| <b>CL3000iU W 26 E</b> | 240    | 45    | 80    | 65    |
| <b>CL3000iU W 35 E</b> | 250    | 135   | 65    | 65    |
| <b>CL3000iU W 53 E</b> | 270    | 50    | 80    | 65    |
| <b>CL3000iU W 70 E</b> | 280    | 70    | 115   | 90    |

15

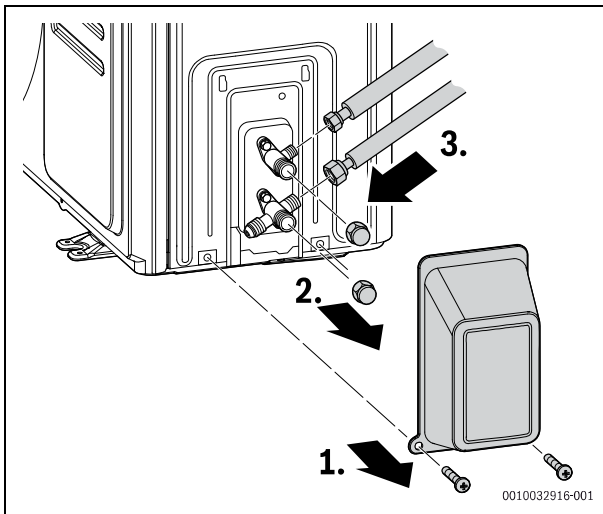




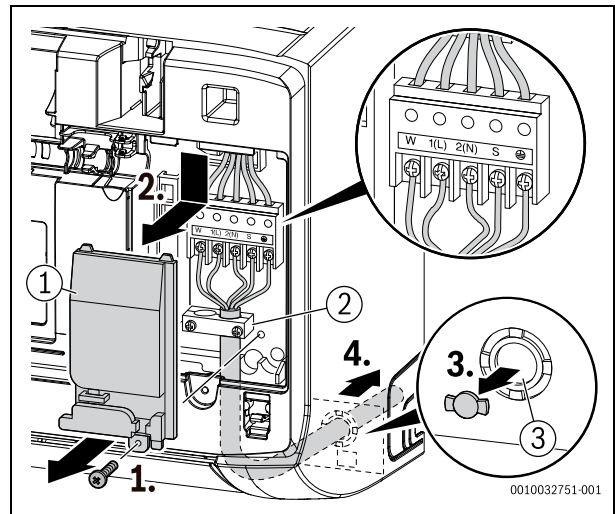
16



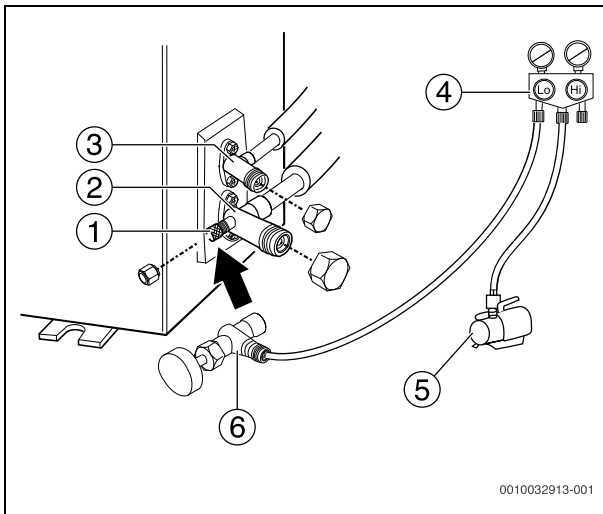
19



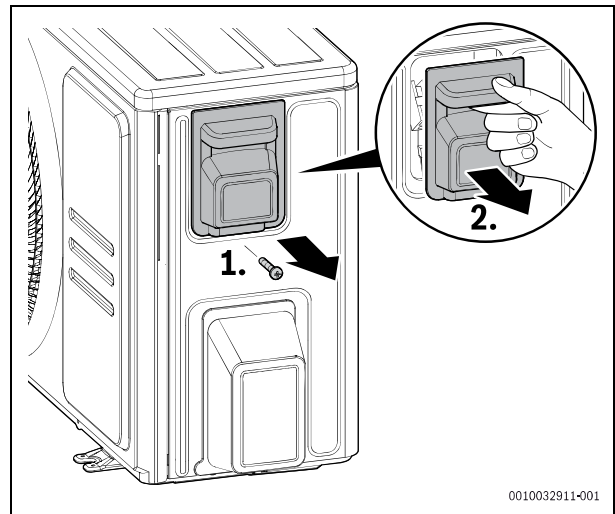
17



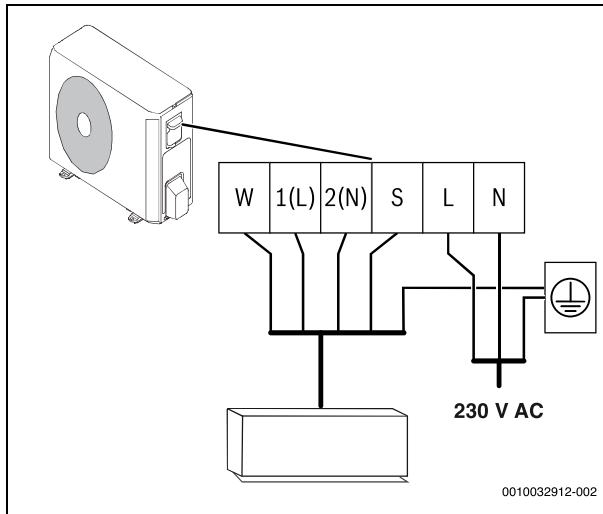
20



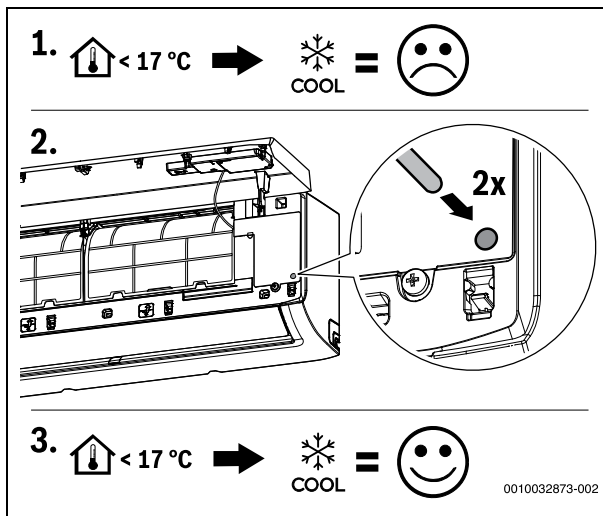
18



21



22



23



Bosch Thermotechnik GmbH  
Junkersstrasse 20-24  
D-73249 Wernau

[www.bosch-thermotechnology.com](http://www.bosch-thermotechnology.com)